MAN 1000159591 ML Version: B printed: 10.05.2012 Status: RL (released | freigegeben)

Additional information for use in the hazardous area (ATEX Directive 94/9/EC)

For Bürkert devices with code:

- PX11 ATEX II 3 G
- PX12 ATEX II 3 D
- PX13 ATEX II 3 GD

follow the instructions in this additional information as well as the respective operating instructions concerning use in the potentially explosive area (see page 2).

Zusatzinformation für den Einsatz im Ex-Bereich (ATEX Richtlinie 94/9/EG)

Bei Bürkert Geräten mit dem Code:

- PX11 ATEX II 3 G
- PX12 ATEX II 3 D
- PX13 ATEX II 3 GD

müssen beim Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich zusätzlich zur jeweiligen Bedienungsanleitung die Hinweise dieser Zusatzinformation beachtet werden (siehe Seite 3).

Information supplémentaire concernant l'utilisation dans une zone à risque d'explosion (Directive ATEX 94/9/CE)

Pour les appareils Bürkert avec le code :

- PX11 ATEX II 3 G
- PX12 ATEX II 3 D
- PX13 ATEX II 3 GD

vous devez, en cas d'utilisation dans des zones à risque d'explosion, respecter, en plus du manuel d'utilisation correspondant, également les indications de cette information supplémentaire (voir page 4).

© 2011 - 2012 Bürkert Werke GmbH

Supplement 1202/01_EU-ML_00809636 / Original: DE

MAN 1000159591 ML Version: B printed: 10.05.2012 Status: RL (released | freigegeben)

Basic Safety Instructions

DANGER!

Risk of explosion!

To avoid the risk of explosion, follow not only the basic safety instructions in the respective operating instructions, but also observe the following information concerning operation in the hazardous area:

- Installation, operation and maintenance may be performed by qualified technicians only.
- Observe the applicable safety regulations (also national safety regulations) as well as the general regulations of technology concerning installation and operation.
- Do not repair the device yourself, but replace it with an equivalent device. Repairs may be performed by the manufacturer only.
- Do not expose the device to mechanical and/or thermal stresses/influences which exceed the limits described in the operating instructions.

Observe the specifications relating to temperature class and ambient temperature on the rating plate. Do not use the devices with gases or dust which have a lower ignition temperature than specified on the rating plate.

Safety instructions for installation and maintenance

DANGER!

Risk of explosion!

To avoid the risk of explosion, observe the following information when performing installation and maintenance in the hazardous area:

- Do not open the housing of the device when hazardouse atmosphere exist.
- To avoid an electrostatic charge, wipe the housing surface with a damp cloth only.
- Use only device sockets, cable and line entries which are authorized for the particular application area and are screwed together according to the appropriate installation instructions.
- If the cable gland is pre-assembled, install it according to the installation instructions supplied by the manufacturer of the screw connection.
  Before start-up, check whether the cable gland was installed in the hazardous area as described in the appropriate installation instructions.
- Seal all cable glands which are not required with ex-approved screw plugs.
- Do not open the housing of the device for operating inside switches when hazardous atmosphere exist.
  While bringing into service no hazardous atmosphere shall exist.

Field installation with restriction at the installation site: **protected installation position**.

Select an installation site which excludes an increased mechanical load at the installation location.

MAN 1000159591 ML Version: B printed: 10.05.2012 Status: RL (released | freigegeben)

Grundlegende Sicherheitshinweise

GEFAHR!

Explosionsgefahr!

Zur Vermeidung der Explosionsgefahr muss für den Betrieb im Ex-Bereich, zusätzlich zu den grundlegenden Sicherheitshinweisen in der jeweiligen Bedienungsanleitung, folgendes beachtet werden:

- Installation, Bedienung und Wartung darf nur qualifiziertes Fachpersonal durchführen.
- Die geltenden Sicherheitsvorschriften (auch nationale Sicherheitsvorschriften) sowie die allgemeinen Regeln der Technik, beim Errichten und Betreiben, einhalten.
- Das Gerät nicht selbst reparieren, sondern durch ein gleichwertiges Gerät ersetzen. Reparaturen darf nur der Hersteller durchführen.
- Das Gerät keinen mechanischen und/oder thermischen Beanspruchungen/Einflüssen aussetzen, welche die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Grenzen überschreiten.

Die Angaben zu Temperaturklasse und Umgebungstemperatur auf dem Typenschild beachten. Die Geräte nicht bei Gasen bzw. Stäuben einsetzen, die eine niedrigere Zündtemperatur besitzen als auf dem Typenschild angegeben.

Sicherheitshinweise für die Montage und Wartung

GEFAHR!

Explosionsgefahr!

Zur Vermeidung der Explosionsgefahr muss bei der Montage und Wartung im Ex-Bereich, folgendes beachtet werden:

- Das Gehäuse des Gerätes nur öffnen, wenn keine Ex-Atmosphäre vorhanden ist.
- Die Gehäuseoberfläche, zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung, nur mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Nur Gerätesteckdosen, Kabel- und Leitungseinführungen verwenden, die für den jeweiligen Einsatzbereich zugelassen und entsprechend der dazugehörigen Montageanleitung verschraubt sind.
- Vormontierte Kabelverschraubungen entsprechend der vom Hersteller der Verschraubung mitgelieferten Montageanleitung einbauen.
  Vor der Inbetriebnahme im Ex-Bereich prüfen, ob die Kabelverschraubung, wie in der dazugehörigen Montageanleitung beschrieben, eingebaut wurde.
- Alle nicht benötigten Kabelverschraubungen mit Ex-zugelassenen Verschlussschrauben verschließen.
- Das Öffnen des Gehäuses um innenliegende Schalter zu bedienen ist innerhalb des Ex-Bereiches nicht zulässig. Während der Inbetriebnahme darf keine Ex-Atmosphäre vorhanden sein.

Feldmontage mit Einschränkung des Installationsortes: **geschützte Einbaulage**.

Installationsort so wählen, dass eine erhöhte mechanische Belastung am Einbauort ausgeschlossen werden kann.

MAN 1000159591 ML Version: B printed: 10.05.2012 Status: RL (released | freigegeben)

Consignes de sécurité fondamentales

DANGER!

Risque d'explosion !

Afin d'éviter tout risque d'explosion, vous devez respecter, pour l'utilisation en zone à risque d'explosion, en plus des consignes de sécurité fondamentales notées dans le manuel d'utilisation correspondant, les consignes suivantes :

- L'installation, la commande et la maintenance doivent être effectuées exclusivement par un personnel spécialisé et qualifié.
- Respecter les consignes de sécurité en vigueur (y compris les consignes de sécurité nationales) ainsi que les règles techniques générales lors de la configuration et de la conduite.
- Ne jamais réparer l'appareil vous même, mais le remplacer par un appareil de même type. Seul le fabricant est habilité à effectuer les réparations.
- Ne pas exposer l'appareil à des contraintes/influences mécaniques et/ou thermiques supérieures aux limites figurant dans les instructions de service.

Respecter les indications relatives à la classe de température et à la température ambiante figurant sur la plaque signalétique. Ne pas utiliser les appareils en présence de gaz ou de poussières présentant une température d'inflammation inférieure à celle figurant sur la plaque signalétique.

Consignes de sécurité relatives au montage et à la maintenance

DANGER!

Risque d'explosion !

Afin d'éviter tout risque d'explosion, vous devez respecter, lors du montage et de la maintenance en zone à risque d'explosion, les indications suivantes :

- Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil en presence d'atmosphère explosive.
- Nettoyer la surface du boîtier à l'aide d'un chiffon humide exclusivement afin d'éviter toute charge électrostatique.
- N'utiliser que des prises d'appareil, des passages de câbles et de conducteurs autorisés pour les domaines d'utilisation correspondants et vissés conformément aux instructions de montage fournies.
- Monter les raccords de câbles prémontés, le cas échéant, conformément aux instructions de montage du fabricant des raccords.
- Vérifier, avant toute mise en service en zone à risque d'explosion, que les raccords vissés ont été montés conformément à la description du manuel d'utilisation correspondant.
- Obturer tous les raccords vissés non utilisés avec des embouts de fermeture homologués Ex.
- Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil pour manipuler les switchs en presence d'atmosphère explosive. Faire la mise en service hors atmosphère explosive.

Montage extérieur sous réserve en ce qui concerne le lieu d'installation : **position de montage protégée.**
Choisir le lieu d'installation de manière à exclure une contrainte mécanique élevée.